

Lord George Gordon Byron ,
 Ich sah dich weinen

tradukita de Adolf Seubert

Ich sah dich weinen: eine Thräne
 Trat in dein Aug' so blau,
 Und bald darauf fiel nieder jene
 Wie violetter Thau.
 Ich sah dich lächeln: Saphirs Leuchten
 Verlor vor dir den Schein;
 Vor deinem Blick, dem strahlenfeuchten,
 Ließ er das Glänzen sein.

Wie Wolken von der Sonne strahlen
 In reichstem Farbenbrand,
 Den kaum von Himmels Lichtportalen
 Des Abends Schatten bannt,
 So theilt dies Lächeln reinste Wonne
 Dem schwersten Herzen mit,
 Sein Schimmer ist die warme Sonne,
 Die in das Herz mir glitt.

*Traduko de la Angla poemo "I Saw Thee Weep" de LORD GEORGE GORDON BYRON (*1788-01-22 – †1824-04-18) en la Germanan de ADOLF SEUBERT (*1809-06-09 – †1890-02-04).*

Arg-1115-2253 (2015-01-17 16:27:14)

Tiu ĉi poem-germanigo troviĝas en <http://gutenberg.spiegel.de/buch/gedichte-6666/1>. Pri la tradukinto vidu la retejon http://de.wikisource.org/wiki/ADB:Seubert,_Adolf.